



**YAMAHA**

# Clavinova®

**CLP-920**

**Owner's Manual**

**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Manual de instrucciones**

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

## **IMPORTANT**

### **Check your power supply**

Make sure that your local AC mains voltage matches the voltage specified on the name plate on the bottom panel. In some areas a voltage selector may be provided on the bottom panel of the main keyboard unit near the power cord. Make sure that the voltage selector is set for the voltage in your area. The voltage selector is set at 240V when the unit is initially shipped. To change the setting use a "minus" screwdriver to rotate the selector dial so that the correct voltage appears next to the pointer on the panel.

## **WICHTIG**

### **Überprüfung der Stromversorgung**

Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen an das Stromnetz, daß die örtliche Netzspannung den Betriebsspannungswerten auf dem Typenschild an der Unterseite des Instruments entspricht. In bestimmten Verkaufsgebieten ist das Instrument mit einem Spannungswähler an der Unterseite neben der Netzkabeldurchführung ausgestattet. Falls vorhanden, muß der Spannungswähler auf die örtliche Netzspannung eingestellt werden. Der Spannungswähler wurde werkseitig auf 240 V voreingestellt. Zum Verstellen drehen Sie den Spannungsregler mit einem Schlitzschraubendreher, bis der Zeiger auf den korrekten Spannungswert weist.

## **IMPORTANT**

### **Contrôler la source d'alimentation**

Vérifiez que la tension spécifiée sur le panneau arrière correspond à la tension du secteur. Dans certaines régions, l'instrument peut être équipé d'un sélecteur de tension situé sur le panneau inférieur du clavier à proximité du cordon d'alimentation. Vérifiez que ce sélecteur est bien réglé en fonction de la tension secteur de votre région. Le sélecteur de tension est réglé sur 240 V au départ d'usine. Pour modifier ce réglage, utilisez un tournevis à lame plate pour tourner le sélecteur afin de mettre l'indication correspondant à la tension de votre région vis à vis du repère triangulaire situé sur le panneau.

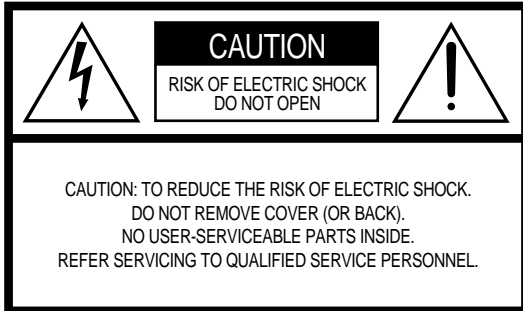
## **IMPORTANTE**

### **Verifique la alimentación de corriente**

Asegúrese de que tensión de alimentación de CA de su área corresponde con la tensión especificada en la placa de características del panel inferior de la unidad del teclado principal, cerca del cable de alimentación. Asegúrese de que el selector de tensión esté ajustado a la tensión de su área. El selector de tensión se ajusta a 240V cuando la unidad sale de fábrica. Para cambiar el ajuste, emplee un destornillador de cabeza "recta" para girar el selector de modo que aparezca la tensión correcta al lado del indicador del panel.

# SPECIAL MESSAGE SECTION

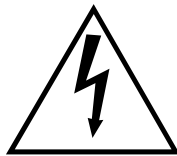
**PRODUCT SAFETY MARKINGS:** Yamaha electronic products may have either labels similar to the graphics shown below or molded/stamped facsimiles of these graphics on the enclosure. The explanation of these graphics appears on this page. Please observe all cautions indicated on this page and those indicated in the safety instruction section.



See bottom of Keyboard enclosure for graphic symbol markings



The exclamation point within the equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



The lightning flash with arrowhead symbol, within the equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electrical shock.

**IMPORTANT NOTICE:** All Yamaha electronic products are tested and approved by an independent safety testing laboratory in order that you may be sure that when it is properly installed and used in its normal and customary manner, all foreseeable risks have been eliminated. **DO NOT** modify this unit or commission others to do so unless specifically authorized by Yamaha. Product performance and/or safety standards may be diminished. Claims filed under the expressed warranty may be denied if the unit is/has been modified. Implied warranties may also be affected.

**SPECIFICATIONS SUBJECT TO CHANGE:** The information contained in this manual is believed to be correct at the time of printing. However, Yamaha reserves the right to change or modify any of the specifications without notice or obligation to update existing units.

**ENVIRONMENTAL ISSUES:** Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally friendly. We sincerely believe that our products and the production methods used to produce them, meet these goals. In keeping with both the letter and the spirit of the law, we want you to be aware of the following:

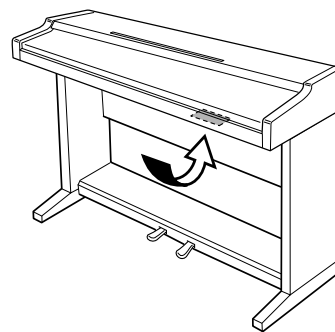
**Battery Notice:** This product MAY contain a small non-rechargeable battery which (if applicable) is soldered in place. The average life span of this type of battery is approximately five years. When replacement becomes necessary, contact a qualified service representative to perform the replacement.

**Warning:** Do not attempt to recharge, disassemble, or incinerate this type of battery. Keep all batteries away from children. Dispose of used batteries promptly and as regulated by applicable laws. Note: In some areas, the servicer is required by law to return the defective parts. However, you do have the option of having the servicer dispose of these parts for you.

**Disposal Notice:** Should this product become damaged beyond repair, or for some reason its useful life is considered to be at an end, please observe all local, state, and federal regulations that relate to the disposal of products that contain lead, batteries, plastics, etc.

**NOTICE:** Service charges incurred due to lack of knowledge relating to how a function or effect works (when the unit is operating as designed) are not covered by the manufacturer's warranty, and are therefore the owners responsibility. Please study this manual carefully and consult your dealer before requesting service.

**NAME PLATE LOCATION:** The graphic below indicates the location of the name plate. The model number, serial number, power requirements, etc., are located on this plate. You should record the model number, serial number, and the date of purchase in the spaces provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase.



**Model** \_\_\_\_\_

**Serial No.** \_\_\_\_\_

**Purchase Date** \_\_\_\_\_

# PRECAUTIONS D'USAGE

## PRIERE DE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE PROCEDER A TOUTE MANIPULATION

\* Ranger soigneusement ce livret de mises en gardes pour pouvoir le consulter dans la suite.



### ATTENTION

**Toujours observer les précautions élémentaires énumérées ci-après pour éviter de graves blessures, voire la mort, causées par l'électrocution, les courts-circuits, dégâts, incendie et autres accidents. La liste des précautions données ci-dessous n'est pas exhaustive.**

- Ne pas ouvrir l'instrument, ni tenter d'en démonter les éléments internes, ou de les modifier de quelque façon que ce soit. Aucun des éléments internes de l'instrument ne prévoit d'intervention de l'utilisateur. Si l'instrument donne des signes de mauvais fonctionnement, le mettre immédiatement hors tension et le donner à réviser au technicien Yamaha.
- Eviter de laisser l'instrument sous la pluie, de l'utiliser près de l'eau, dans l'humidité ou lorsqu'il est mouillé. Ne pas y déposer des récipients contenant des liquides qui risquent de s'épancher dans ses ouvertures.
- Si le cordon d'alimentation s'effiloche ou est endommagé ou si l'on constate une brusque perte de son en cours d'interprétation, ou encore si l'on décèle une odeur insolite, voire de la fumée, couper immédiatement l'interrupteur principal, retirer la fiche de la prise et donner l'instrument à réviser par un technicien Yamaha.
- Utiliser seulement la tension requise par l'instrument. Celle-ci est imprimée sur la plaque du constructeur de l'instrument.
- Toujours retirer la fiche de la prise du secteur avant de procéder au nettoyage de l'instrument. Ne jamais toucher une prise électrique avec les mains mouillées.
- Vérifier périodiquement et nettoyer la prise électrique d'alimentation.



### PRECAUTION

**Toujours observer les précautions élémentaires ci-dessous pour éviter à soi-même et à son entourage des blessures corporelles, de détériorer l'instrument ou le matériel avoisinant. La liste de ces précautions n'est pas exhaustive.**

- Ne pas laisser le cordon d'alimentation à proximité des sources de chaleur, telles que radiateurs et appareils chauffants. Eviter de tordre et plier excessivement le cordon, ou de l'endommager de façon générale, également de placer dessus des objets pesants, ou de le laisser traîner là où l'on marchera dessus ou se prendra le pied dedans; ne pas y déposer d'autres câbles enroulés.
- Toujours saisir la elle-même, et non le câble, pour retirer la fiche de l'instrument ou de la prise d'alimentation. Tirer directement sur le câble est commode mais finit par l'endommager.
- Ne pas utiliser de connecteur multiple pour brancher l'instrument sur une prise électrique du secteur. Cela risque d'affecter la qualité du son, ou éventuellement de faire chauffer la prise.
- Retirer la fiche de la prise secteur lorsqu'on n'utilisera pas l'instrument pendant un certain temps, ou pendant les orages.
- Avant de raccorder l'instrument à d'autres éléments électroniques, mettre ces derniers hors tension. Et avant de mettre sous/hors tension tous les éléments, toujours ramener le volume au minimum. En outre, veillez à régler le volume de tous les composants au minimum et à augmenter progressivement le volume sonore des instruments pour définir le niveau d'écoute désiré.
- Ne pas abandonner l'instrument dans un milieu trop poussiéreux, ou un local soumis à des vibrations. Eviter également les froids et chaleurs extrêmes (exposition directe au soleil, près d'un chauffage, ou dans une voiture à midi) qui risquent de déformer le panneau ou d'endommager les éléments internes.
- Ne pas utiliser l'instrument à proximité d'autres appareils électriques tels que télévisions, radios ou haut-parleurs, ce qui risque de provoquer des interférences qui dégraderont le bon fonctionnement des autres appareils.
- Ne pas installer l'instrument dans une position instable où il risquerait de se renverser.
- Débrancher tous les câbles connectés avant de déplacer l'instrument.
- Utiliser un morceau d'étoffe souple, sèche ou légèrement humidifiée pour nettoyer l'instrument. Ne jamais utiliser de diluants de peinture, dissolvants, produits de nettoyage, ou tampons nettoyeurs à imprégnations chimiques. Ne pas déposer non plus d'objets de plastique, de vinyle, ou de caoutchouc sur l'instrument, ce qui risque de décolorer le panneau ou le clavier.
- Ne pas s'appuyer sur l'instrument, ni y déposer des objets pesants. Ne pas manipuler trop brutalement les boutons, commutateurs et connecteurs.
- Veiller à ne pas se pincer les doigts dans le couvercle du clavier; ne pas glisser le doigt ou la main dans l'interstice du couvercle de clavier.
- Ne jamais glisser, ou laisser choir une feuille de papier, ou un quelconque objet métallique dans les fentes du couvercle de clavier. Si cela arrivait, couper immédiatement l'alimentation, retirer la fiche de la prise secteur et faire examiner l'instrument par un technicien Yamaha.
- Ne pas disposer l'instrument contre un mur (laisser au moins 3 cm/1 pouce de jeu entre le mur et l'instrument) faute de quoi, l'air ne circulera pas librement, ce qui risque de faire chauffer l'instrument.
- Lire attentivement la brochure détaillant le processus d'assemblage. Assembler les éléments dans le mauvais ordre pourrait détériorer l'instrument, voire causer des blessures.
- Ne pas jouer trop longtemps sur l'instrument à des volumes trop élevés, ce qui risque d'endommager durablement l'ouïe. Si l'on constate une baisse de l'acuité auditive ou des sifflements d'oreille, consulter un médecin sans tarder.

#### ■USAGE DU TABOURET (Si compris)

- Ne pas jouer avec le tabouret, ni s'y mettre debout. Ne pas l'utiliser comme outil ou comme escabeau, ou pour toute autre destination autre que celle prévue. Des accidents et des blessures pourraient en résulter.
- Ce tabouret est conçu pour recevoir une seule personne à la fois; accidents et blessures peuvent résulter d'une non observation de ce principe.
- Après un usage prolongé les vis du tabouret peuvent se desserrer. Resserrer périodiquement avec l'outil fourni.

Yamaha n'est pas responsable des détériorations causées par une utilisation impropre de l'instrument, ou par des modifications apportées par l'utilisateur, pas plus qu'il ne peut couvrir les données perdues ou détruites.

Toujours laisser l'appareil hors tension lorsqu'il est inutilisé.

# Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le Clavinova Yamaha CLP-920. Le Clavinova est un instrument de musique perfectionné faisant appel aux innovations les plus récentes de la technologie musicale mise au point par Yamaha. Si vous utilisez votre Clavinova avec le soin qui convient, il vous donnera de grandes satisfactions pendant de longues années.

- Le piano numérique Clavinova CLP-920 produit une sonorité d'un réalisme incomparable et la sonorité naturelle d'un piano à queue avec une remarquable commodité grâce à la technique d'origine Yamaha des générateurs de son d'échantillonnage stéréo "AWM Stereo Sampling" ; ceci permet de créer des voix musicales d'une riche sonorité et de disposer d'un clavier "Graded Hammer" spécial avec lequel des dispositifs de poids et d'articulation sont utilisés en faveur d'une excellente réponse sur tout le clavier. Les voix du piano à queue se caractérisent par des échantillons entièrement nouveaux qui ont été soigneusement enregistrés à partir d'un vrai piano à queue de concert.
- Le mode d'exécution double vous permet de jouer 2 voix simultanément.
- Les effets de réverbération numériques rajoutent une profondeur et une expression supplémentaires exceptionnelles à la sonorité du Clavinova.
- La compatibilité MIDI et toute la gamme des fonctions MIDI font que le Clavinova peut être facilement intégré dans des systèmes MIDI perfectionnés.
- Une interface informatique est incorporée pour permettre un raccordement direct aux ordinateurs acceptant des logiciels musicaux. Le pupitre est amovible et ceci permet de poser un ordinateur personnel de type portable voire d'autres appareils sur l'instrument.

Afin d'obtenir du Clavinova le maximum des possibilités et fonctions qu'il offre, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi et de le conserver dans un endroit sûr afin de pouvoir vous y référer ultérieurement si besoin est.

## ■ Marques

- Apple et Macintosh sont des marques déposées de la firme Apple Computer Inc. déposée aux États-Unis et dans d'autres pays.
- IBM-PC/AT est une marque déposée d'International Business Machines Corporation.
- Windows est la marque déposée de Microsoft® Corporation.

Toutes les autres marques sont la propriété de leurs dépositaires respectifs.

# Table des matières

Face avant .....	5	Fonctions MIDI .....	13
Protège-clavier et pupitre .....	6	• Quelques mots sur l'interface MIDI .....	13
• Protège-clavier .....	6	• Sélection des canaux MIDI de transmission et de réception .....	13
• Pupitre .....	6	• Commande locale ON/OFF .....	14
Raccordements .....	7	Raccordement à un ordinateur personnel .....	15
Sélection et exécution d'une voix .....	8	• Raccordement à un ordinateur de la série Apple Macintosh .....	15
Reproduction des morceaux de démonstration .....	9	• Raccordement à un ordinateur de la série IBM-PC/AT .....	16
Mode double .....	9	• Utilisation de l'interface USB	
Réverbération .....	10	(telle que le modèle Yamaha UX256) .....	17
Les pédales .....	10	Dépistage des pannes .....	18
• Pédale damper (droite) .....	10	Options et modules extendeurs .....	18
• Pédale douce (gauche) .....	10	Format des données MIDI .....	19
Transposition .....	11	Feuille d'implémentation MIDI .....	21
Accordage .....	12	Assemblage du support de clavier .....	22
• Montée de l'instrument .....	12	Description des voix .....	28
• Baisse de l'instrument .....	12	Liste des morceaux de démonstration .....	28
• Rétablissement de la hauteur standard .....	12	Caractéristiques techniques .....	29

## Accessoires compris

- Mode d'emploi
- Banc (compris ou en option selon les endroits)

Le recueil intitulé "Clavinova-Computer Connection" est une brochure en supplément, destinée aux débutants, qui décrit les possibilités de création qui vous sont offertes quand vous utilisez votre Clavinova et un ordinateur personnel, mais aussi la façon de configurer le système Clavinova-Computer (notez que la brochure n'a pas été rédigée pour des modèles spécifiques). La brochure est disponible en format PDF (en anglais) et accessible au site Internet suivant :

### Clavinova Home Page:

<http://www.yamaha.co.jp/english/product/cl/>

### Yamaha Manual Library (Electronic Musical Instruments)

<http://www2.yamaha.co.jp/manual/english/>

## EMPLACEMENT DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE

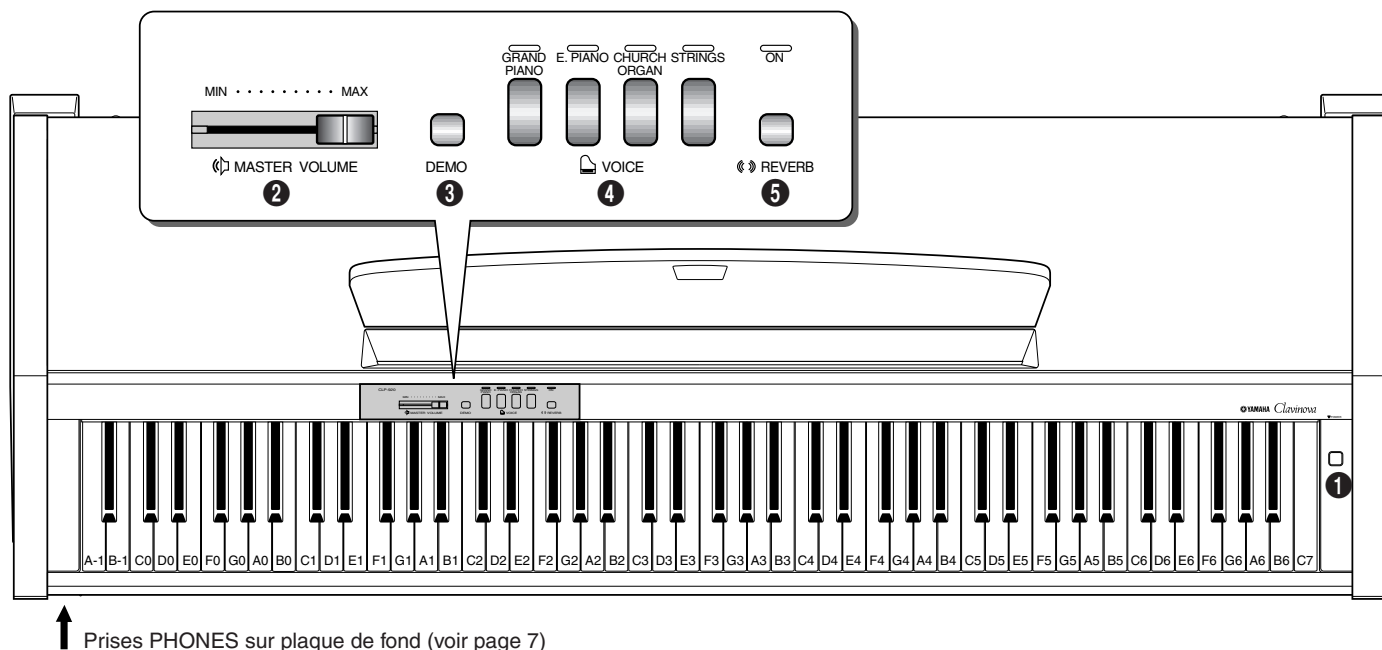
**PLAQUE SIGNALÉTIQUE:** La plaque signalétique se trouve sur le panneau inférieur. Le modèle, le numéro de série, l'alimentation requise et autres paramètres sont indiqués sur cette plaque. Inscrire le modèle, le numéro de série et la date de l'achat dans l'espace prévu cidessous et conserver le mode d'emploi à titre d'enregistrement permanent de l'achat.

Modèle

N° de série

Date de l'achat

# Face avant



## ❶ Interrupteur d'alimentation [POWER]

Appuyez sur la touche [POWER] une première fois pour mettre sous tension et une deuxième fois pour mettre hors tension. Le témoin POWER (implanté dans la partie gauche du clavier) s'allumera dès la mise sous tension de l'instrument.

## ❷ Commande principale de réglage du volume [MASTER VOLUME]

La commande [MASTER VOLUME] permet de régler le volume (niveau) du son produit par le système stéréo interne du Clavinova. La commande [MASTER VOLUME] permet également de régler le volume du casque d'écoute branché à une prise PHONES (page 8).

## ❸ Touche [DEMO]

Active le mode de reproduction de démonstration dans lequel vous pouvez sélectionner la reproduction de différentes séquences de démonstration pour chacune des voix du Clavinova. Pour de plus amples détails, reportez-vous à la page 9.

## ❹ Sélecteurs de voix

Appuyez simplement sur un sélecteur pour sélectionner la voix correspondante. Le témoin à LED situé au-dessus du sélecteur de voix sollicité s'allume pour indiquer que la voix est sélectionnée.

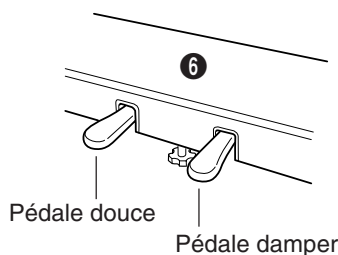
Il y a aussi un mode DOUBLE permettant de jouer deux voix simultanément sur tout le clavier (pour plus de détails, reportez-vous à la page 9).

## ❺ Touche [REVERB]

Permet d'activer et de désactiver les effets de réverbération [REVERB] du Clavinova – reportez-vous à la page 10 pour obtenir des explications plus détaillées à ce sujet.

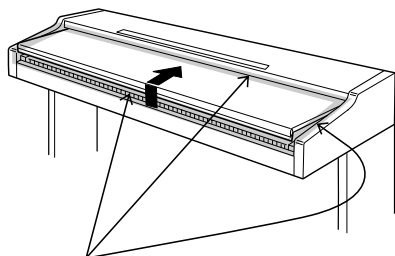
## ❻ Pédales

La pédale douce (gauche) et la pédale damper (droite) du CLP-920 offrent de nombreuses possibilités de contrôle de l'expression similaires aux fonctions des pédales d'un piano acoustique. Pour plus de détails, reportez-vous à la page 10.

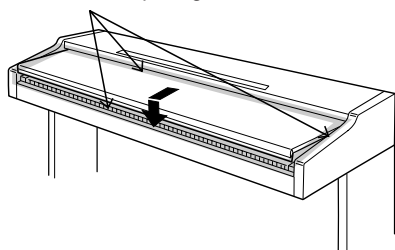


# Protège-clavier et pupitre

## Protège-clavier



Attention à ne pas vous pincer les doigts lors de l'ouverture ou de la fermeture du protège-clavier.



### Pour ouvrir le protège-clavier :

- 1 Soulevez légèrement le protège-clavier.
- 2 Faites-le glisser pour l'ouvrir.

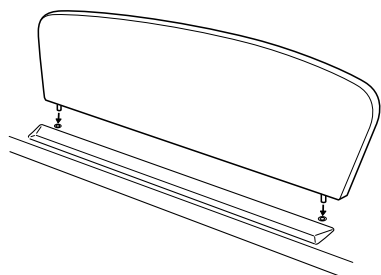
### Pour fermer le protège-clavier :

- 1 Faites glisser le protège-clavier vers vous.
- 2 Abaissez-le sans forcer sur les notes.

### **PRECAUTION**

- Lorsque vous le bougez, tenez le couvercle à deux mains et ne le lâchez pas avant qu'il soit complètement ouvert ou fermé. Attention à ne pas vous pincer les doigts (ou ceux des autres) entre le couvercle et l'instrument.
- Ne placez pas d'objet sur le protège-clavier. Quand le couvercle est ouvert, des petits objets placés dessus peuvent tomber dans l'instrument sans que vous puissiez les retirer. Ils peuvent être à l'origine d'une électrocution, d'un court-circuit, d'un incendie ou d'autres dommages sérieux causés à l'instrument.

## Pupitre



Le Clavinova est fourni avec un pupitre que l'on peut installer sur l'instrument en engageant les ergots dans les trous correspondants du panneau supérieur.



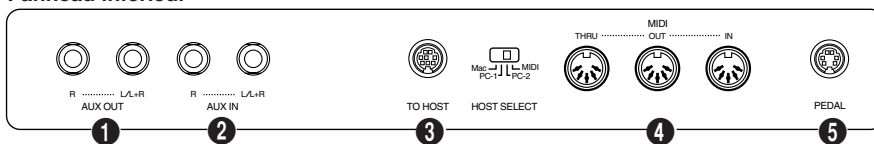
NOTE

- Le pupitre est amovible et ceci permet de poser un ordinateur personnel de type portable voire d'autres appareils sur l'instrument.

# Raccordements

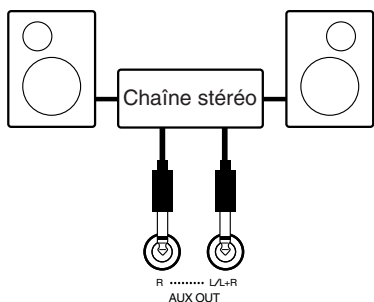
**⚠ PRECAUTION** • Avant de raccorder le Clavinova à d'autres appareils électroniques, n'oubliez pas de couper l'alimentation de tous les appareils avant. Avant de couper l'alimentation de tous les appareils, prenez la précaution de régler les potentiomètres de volume général de tous les appareils en position minimum.

## Panneau inférieur



### 1 Prises de sortie auxiliaire AUX OUT L/L+R et R

Les prises AUX OUT L/L+R et R permettent de transmettre le son du Clavinova à un amplificateur d'instrument, une table de mixage, un amplificateur de puissance, ou un appareil d'enregistrement. Lorsque le Clavinova doit être connecté à un système de sonorisation mono, n'utilisez que la prise L/L+R. Lorsque la prise L/L+R est utilisée seule, les signaux du canal droit et du canal gauche sont combinés et sortis par la prise L/L+R de sorte que vous ne perdez rien du son du Clavinova.



### ⚠ PRECAUTION

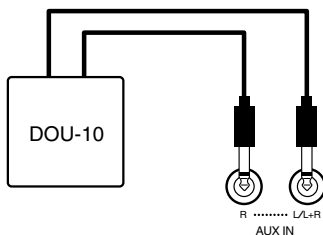
- Lorsque les prises AUX OUT du Clavinova sont raccordées à des systèmes acoustiques extérieurs, mettez d'abord le Clavinova sous tension, puis l'amplificateur ou le système de haut-parleurs extérieurs. Procédez dans l'ordre inverse pour arrêter les appareils.
- Le signal des prises AUX OUT ne doit jamais être renvoyé aux prises AUX IN, que ce soit directement ou indirectement via les équipements externes.

### NOTE

- Le signal des prises de sortie auxiliaire AUX OUT n'est pas sujet au contrôle de la commande de réglage de volume. Utilisez la commande de volume de l'instrument audio séparé pour ajuster le niveau du son.

### 2 Prises d'entrée auxiliaire AUX IN L/L+R et R

Ces prises ont été prévues essentiellement pour le raccordement d'un module générateur de sons externe, comme par exemple le module Disk Orchestra DOU-10. Les sorties stéréo du module générateur de sons externe sont connectées aux prises AUX IN L/L+R et R, ce qui permet la reproduction du son du module externe via les haut-parleurs et le système de sonorisation interne du Clavinova. Une source mono de niveau de ligne peut être raccordée sur la prise L/L+R.



### ⚠ PRECAUTION

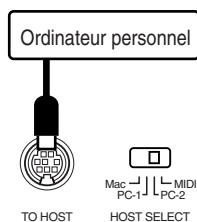
- Lorsque les prises AUX IN du Clavinova sont raccordées à un appareil de source extérieure, mettez d'abord l'appareil de source extérieure sous tension, puis le Clavinova. Procédez dans l'ordre inverse pour arrêter les appareils.

### NOTE

- Les signaux d'entrée provenant des prises AUX IN sont ajustés par la commande de volume du Clavinova. La fonction de réverbération n'a aucun effet.
- Le signal d'entrée des prises AUX IN est appliqué aux prises AUX OUT.

### 3 Borne TO HOST et sélecteur HOST SELECT

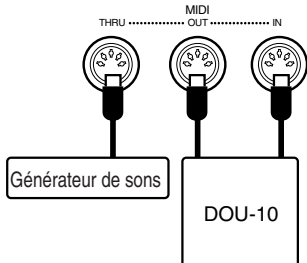
Cette borne et ce sélecteur permettent un raccordement direct à un ordinateur personnel pour des séquences et autres applications musicales - sans qu'il soit nécessaire d'avoir une interface MIDI séparée. Pour de plus amples détails, reportez-vous à la page 15.



### 4 Connecteurs MIDI IN, THRU et OUT

Le connecteur MIDI IN reçoit les données MIDI transmises par un appareil MIDI externe (comme par exemple le module Disk Orchestra DOU-10) qui peuvent être utilisées pour commander le Clavinova. Le connecteur MIDI THRU retransmet toutes les données reçues par le connecteur MIDI IN, ce qui permet le raccordement en chaîne de plusieurs instruments ou autres appareils MIDI. Le connecteur MIDI OUT transmet les données MIDI générées par le Clavinova (par exemple, les données de note et de dynamique générées au clavier du Clavinova).

Des explications plus détaillées sont données sous le titre "Fonctions MIDI" à la page 13.

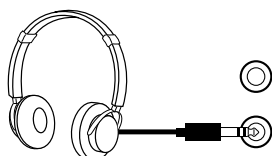


### 5 Prise PEDAL

Cette prise permet de recevoir le cordon de raccordement de pédale provenant du boîtier de pédale (reportez-vous au paragraphe intitulé "Assemblage de support de clavier" des pages 26-27 pour obtenir de plus amples détails à ce sujet).

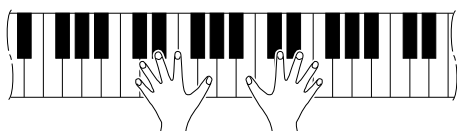
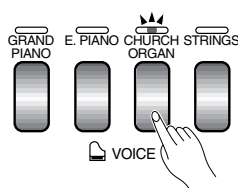
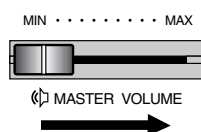
### ● Prises de casque d'écoute [PHONES] (panneau inférieur)

Deux casques stéréo standard peuvent être branchés sur ces prises pour vous exercer en silence ou jouer tard la nuit. Les haut-parleurs internes sont automatiquement coupés lorsqu'un casque est branché sur l'une ou l'autre des prises PHONES.



# Sélection et exécution d'une voix

▽ POWER



## 1) Mettez sous tension .....

Vérifiez que le cordon d'alimentation du Clavinova est correctement branché sur le Clavinova lui-même et sur une prise secteur murale, appuyez sur l'interrupteur [POWER], situé sur le côté droit du clavier, pour mettre sous tension. Un adaptateur de prise est fourni dans certains cas, pour adapter la configuration des broches de prise à celle des prises secteur murales de votre région.

Le témoin POWER implanté dans la partie gauche du clavier s'allumera dès la mise sous tension de l'instrument.

## 2) Réglez le volume .....

Mettez la commande [MASTER VOLUME] à mi-distance entre la position "MIN" et la position "MAX". Commencez à jouer et réglez alors la commande [MASTER VOLUME] de manière à obtenir le niveau d'écoute le plus confortable.

## 3) Sélectionnez une voix .....

Sélectionnez la voix que vous souhaitez en appuyant sur un des sélecteurs de voix.



• Reportez-vous à la rubrique intitulée "Description des voix", page 28.

## 4) Jouez .....

Le Clavinova offre également une réponse au toucher similaire à celle d'un piano, ce qui veut dire que le volume et le timbre des notes jouées peuvent être contrôlés et dépendent de la force avec laquelle les notes sont jouées. Les variations possibles dépendent de la voix sélectionnée.



• La voix CHURCH ORGAN n'a aucune réponse au toucher du clavier.



# Reproduction des morceaux de démonstration

Le CLP-920 offre quatre morceaux de démonstration qui vous permettront d'apprécier l'extraordinaire sonorité de l'instrument dont il est capable. Procédez de la manière suivante pour sélectionner et reproduire les morceaux de démonstration.



- Aucune réception MIDI ne se produit dans le mode de démonstration.
- Les données de morceau de démonstration ne sont pas transmises via les connecteurs MIDI.

\* Reportez-vous page 28 pour un listage complet des morceaux de démonstration.

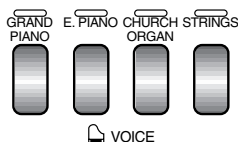
## 1) Activez le mode de démonstration .....

Appuyez sur la touche [DEMO] pour activer le mode de démonstration - les témoins des sélecteurs de voix clignoteront l'un après l'autre.



## 2) Sélectionnez une démonstration de voix .....

Appuyez sur l'un des sélecteurs de voix pour que la reproduction de tous les morceaux puisse commencer à partir du morceau de démonstration de voix correspondant, qui comprend la voix normalement sélectionnée à l'aide de ce sélecteur. Le témoin de la touche de sélecteur de voix choisi clignotera pendant la reproduction. Vous pouvez aussi commencer la reproduction d'un autre morceau de démonstration de voix durant la reproduction en pressant simplement sur le sélecteur de voix correspondant. Vous pouvez interrompre la reproduction à tout moment en appuyant sur le sélecteur de voix du morceau de démonstration qui est actuellement joué.



- Utilisez la commande [MASTER VOLUME] pour régler le volume.

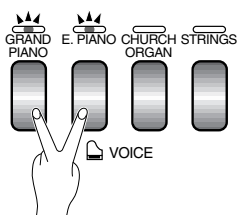
## 3) Sortie du mode de démonstration .....

Appuyez sur la touche [DEMO] pour sortir du mode de démonstration et revenir au mode d'exécution normal.



# Mode double

Le mode DOUBLE permet de jouer simultanément deux voix sur tout le clavier.



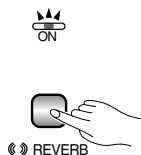
Pour activer le mode DOUBLE, appuyez simultanément sur deux sélecteurs de voix (ou appuyez sur un sélecteur tout en maintenant un autre sélecteur enfoncé). Lorsque le mode DOUBLE est activé, les témoins des deux voix sélectionnées s'allument. Pour revenir au mode normal à une voix, appuyez sur n'importe quel sélecteur de voix.



- L'effet de réverbération sera activé (page 10) sur les deux voix à condition qu'il ait été activé individuellement pour chacune des voix.

# Réverbération

L'effet de réverbération activé et désactivé par la touche [REVERB] peut être utilisé pour ajouter une ambiance et une profondeur supplémentaires à la sonorité produite par le Clavinova.



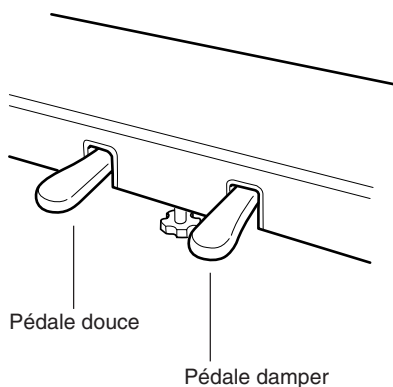
Appuyez sur la touche [REVERB] pour activer l'effet de réverbération (la lampe témoin s'allumera). Lorsque l'effet de réverbération est activé, le fait d'appuyer sur la touche [REVERB] a pour effet de désactiver l'effet de réverbération (la lampe témoin s'éteint).

#### NOTE

- Les réglages d'activation et de désactivation de la réverbération sont mémorisés individuellement pour chacune des voix (la réverbération est activée par défaut et dès le départ pour toutes les voix).

# Les pédales

Le CLP-920 est pourvu de deux pédales produisant une variété d'effets similaires à ceux produits par les pédales d'un piano acoustique.



#### Pédale damper (droite) .....

Cette pédale fonctionne de la même manière que la grande pédale d'un piano acoustique. Lorsque vous appuyez sur cette pédale, les notes jouées ont un long sustain. Le fait de relâcher la pédale arrête (étouffe) immédiatement les notes avec sustain.

#### NOTE

- Si la pédale de sustain ne fonctionne pas ou que les notes sont maintenues même lorsque vous n'appuyez pas sur la pédale, vérifiez que le cordon de pédale est correctement branché dans l'unité principale (page 26).

#### Pédale douce (gauche) .....

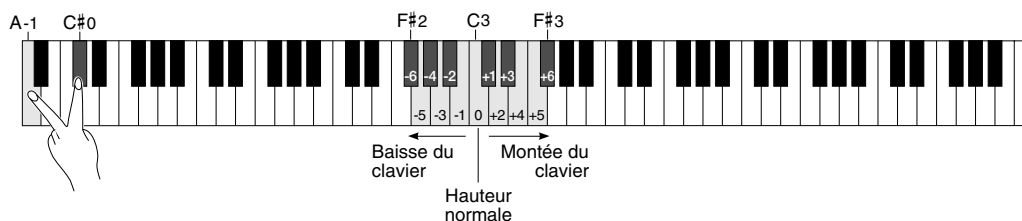
La pédale douce réduit le volume et modifie légèrement le timbre des notes jouées quand la pédale est enfoncée. La pédale douce n'affecte pas les notes qui sont en cours d'exécution au moment où elle est pressée.

# Transposition

Le Clavinova possède une fonction de TRANSPOSITION qui permet d'augmenter ou de diminuer la hauteur de tout le clavier par bonds d'un demi-ton jusqu'à un maximum de six demi-tons. La "transposition" de la hauteur du clavier du Clavinova facilite l'exécution en clefs à armure difficile et permet d'accorder la hauteur du clavier sur le registre d'un chanteur ou d'un autre instrumentiste.

Les touches **A-1** et **C#0** ainsi que les touches **F#2** à **F#3** du clavier sont utilisées pour effectuer la transposition.

- 1** Appuyez et maintenez simultanément les touches **A-1** et **C#0** du clavier enfoncées.
- 2** Appuyez sur une touche comprise entre **F#2** et **F#3** selon l'ampleur de la transposition que vous souhaitez.\*
- 3** Relâchez les touches **A-1** et **C#0**.



- \* Une pression sur la touche **C3** produit la hauteur normale du clavier. Une pression sur la première touche à gauche de **C3** (= **B2**) diminue la hauteur d'un demi-ton, une pression sur la deuxième touche à gauche (= **Bb2**) la diminue d'un ton entier (deux demi-tons), etc. jusqu'à la touche **F#2** qui diminue la hauteur de 6 demi-tons. L'augmentation de la hauteur est accomplie de la même manière en utilisant les touches à la droite de **C3**, jusqu'à **F#3** qui augmente la hauteur de 6 demi-tons.



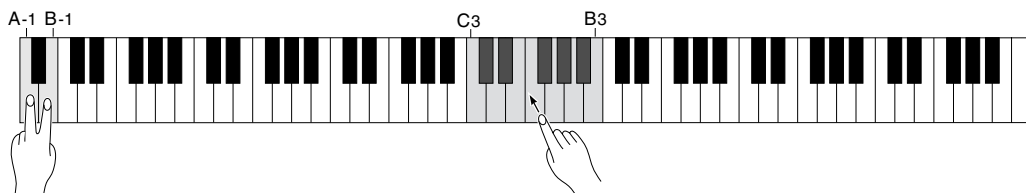
- Les notes au-dessous et au-dessus de **A-1** - **C7** du Clavinova sont respectivement une octave plus hautes et une octave plus basses.

# Accordage

L'accordage permet d'ajuster la hauteur du Clavinova sur une plage de 427,0 Hz...453,0 Hz (correspondant aux hertz de la note A3) par incréments approximatifs de 0,2 Hertz. Cette fonction est utile pour accorder le Clavinova sur un autre instrument ou sur de la musique enregistrée.

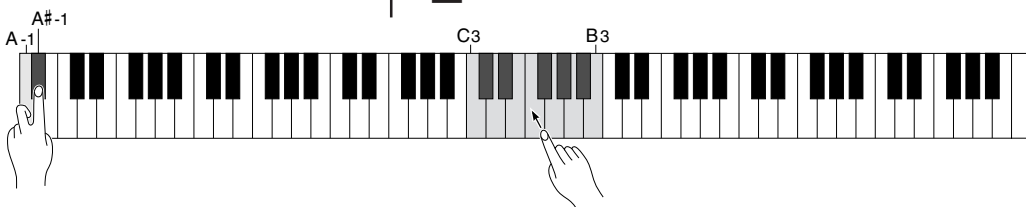
## Montée de l'instrument.....

- 1** Pour monter l'instrument (augmenter la hauteur), maintenez simultanément enfoncées les touches **A-1** et **B-1**.
- 2** Appuyez sur n'importe quelle touche comprise entre **C3** et **B3**. A chaque pression de l'une de ces touches la hauteur augmente d'environ 0,2 Hz.
- 3** Relâchez les touches **A-1** et **B-1**.



## Baisse de l'instrument.....

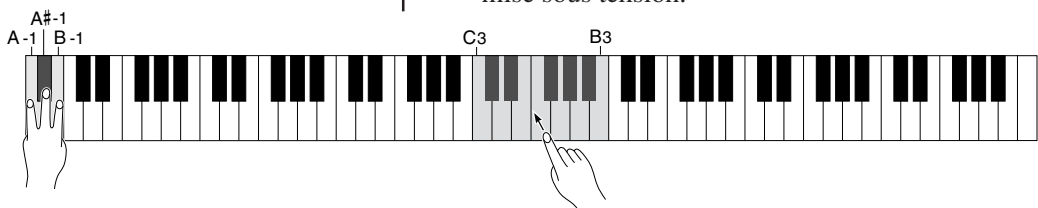
- 1** Pour baisser l'instrument (diminuer la hauteur), maintenez simultanément enfoncées les touches **A-1** et **A#-1**.
- 2** Appuyez sur n'importe quelle touche comprise entre **C3** et **B3**. A chaque pression de l'une de ces touches la hauteur est diminuée d'environ 0,2 Hz.
- 3** Relâchez les touches **A-1** et **A#-1**.



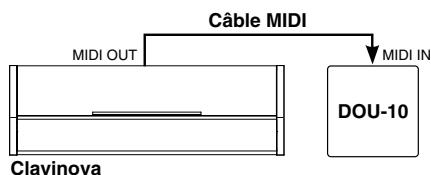
## Rétablissement de la hauteur standard\*.....

- 1** Pour rétablir la hauteur standard ( $A_3 = 440$  Hz), maintenez simultanément enfoncées les touches **A-1**, **A#-1** et **B-1**.
- 2** Appuyez sur n'importe quelle touche comprise entre **C3** et **B3**. (Le fait d'appuyer sur une touche a une seule reprise a pour effet de rétablir la hauteur standard du clavier quel que soit le réglage actuel de la hauteur du son.)
- 3** Relâchez les touches **A-1**, **A#-1** et **B-1**.

\* La hauteur standard ( $A_3 = 440$  Hz) est rétablie automatiquement à la mise sous tension.



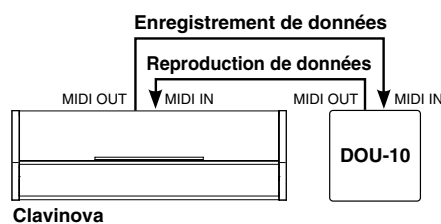
## ● Quelques mots sur l'interface MIDI



MIDI, de l'anglais "Musical Instrument Digital Interface" (interface pour instruments de musique numériques), est un standard de communication utilisé mondialement qui permet le partage des données musicales entre divers instruments de musique, ordinateurs et autres appareils compatibles MIDI se commandant mutuellement. Ceci permet de créer des systèmes constitués d'instruments de musique, ordinateurs et autres appareils MIDI offrant une plus grande souplesse et davantage de possibilités de commande que des instruments isolés. À titre d'exemple, la plupart des claviers MIDI (y compris bien sûr le Clavinova) transmettent via le connecteur MIDI OUT des données de note et de dynamique (réponse au toucher) chaque fois qu'une note est jouée sur le clavier. Si le connecteur MIDI OUT est relié au connecteur MIDI IN d'un second clavier (synthétiseur, etc.) ou d'un générateur de sons (qui est essentiellement un synthétiseur sans clavier), le second clavier ou le générateur de sons répondront avec précision aux notes jouées sur le clavier de transmission. Ceci signifie qu'il est possible de jouer effectivement de deux instruments en même temps, ce qui donne un son multi-instrumental d'une grande richesse.

### NOTE

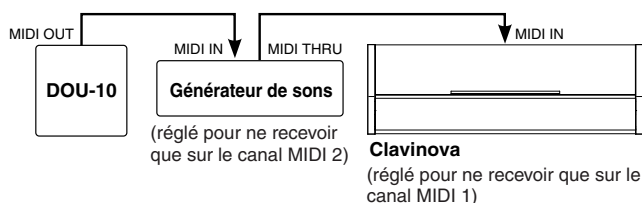
- Le sélecteur **HOST SELECT** installé sur la plaque de fond doit être positionné sur "MIDI" afin de pouvoir utiliser les connecteurs MIDI. Si vous vous servez du connecteur **TO HOST**, placez le sélecteur **HOST SELECT** sur la position appropriée au type d'ordinateur que vous utilisez (reportez-vous à la page 15). En pareil cas, tous les réglages MIDI qui sont décrits ci-après affecteront le signal MIDI en entrée et sortie du connecteur **TO HOST**.
- Utilisez toujours un câble MIDI de bonne qualité pour relier les bornes MIDI IN et MIDI OUT. N'utilisez jamais un câble ayant une longueur supérieure à 15 m du fait que de tels câbles peuvent capter du bruit, ce qui peut provoquer des erreurs dans la transmission des données.



Le même type de transfert de données musicales est utilisé pour effectuer un enregistrement de séquence MIDI. Un enregistreur de séquence peut être utilisé pour "enregistrer" les données MIDI transmises par le Clavinova. Lorsque les données enregistrées sont reproduites, le Clavinova joue automatiquement la séquence enregistrée dans ses moindres détails.

Les exemple donnés ci-dessus ne sont qu'un exemple extrêmement simple des innombrables possibilités d'utilisation offertes par l'interface MIDI. Le CLP-920 offre de nombreuses fonctions MIDI, ce qui permet de l'utiliser dans des systèmes MIDI relativement complexes.

## ☐ Sélection des canaux MIDI de transmission et de réception .....



Le système MIDI permet la transmission et la réception de données MIDI sur 16 canaux différents. Le Clavinova est pourvu de plusieurs canaux afin de permettre la commande sélective de certains instruments ou appareils connectés en série. Par exemple, un seul enregistreur de séquence MIDI peut être utilisé pour "jouer" de deux instruments ou de deux générateurs de sons différents. Un des instruments ou générateurs de sons peut être réglé pour ne recevoir que sur le canal 1 et l'autre pour ne recevoir que sur le canal 2. Dans un tel cas, le premier instrument ou générateur de sons ne répondra qu'aux données transmises sur le canal 1 par l'enregistreur de séquence, alors que le second instrument ou générateur de sons ne répondra qu'aux données transmises sur le canal 2. Ceci permet à l'enregistreur de séquence de "jouer" deux morceaux complètement différents sur les instruments ou générateurs de sons récepteurs.

Dans n'importe quel système de commande MIDI, les canaux MIDI des appareils émetteurs et des appareils récepteurs doivent correspondre entre eux afin d'assurer un transfert correct des données. Le mode de réception "multitimbre" est également prévu, qui permet la réception simultanée de différentes parties sur tous les 16 canaux MIDI, permettant au Clavinova de jouer des données de morceau multitimbre reçues par un ordinateur de musique ou un séquenceur. Pour sélectionner le mode de réception multitimbre, réglez le canal de réception sur "ALL".

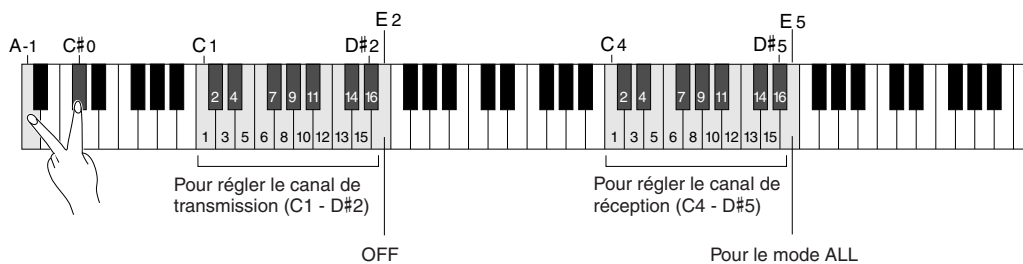
## ● Réglage des canaux MIDI du Clavinova

- 1** Appuyez et maintenez simultanément les touches **A-1** et **C#0** du clavier enfoncées.
- 2** Appuyez sur la touche du clavier qui correspond au canal MIDI de transmission ou de réception que vous désirez obtenir.\*
- 3** Relâchez les touches **A-1** et **C#0**.

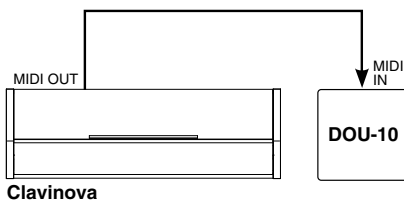
\* Les touches **C1** à **D#2** du clavier sont utilisées pour déterminer le canal de transmission MIDI. La touche **E2** désactive la fonction de transmission lorsque vous ne voulez pas que le Clavinova transmette des données MIDI. Les touches **C4** à **D#5** sont utilisées pour déterminer le canal de réception MIDI comme cela est représenté sur l'illustration ci-dessous. La touche **E5** active le mode de réception ALL.



- A la mise sous tension, le Clavinova est réglé sur le mode de réception ALL et le canal de transmission est réglé sur 1.
- En mode DUAL, la voix de la touche gauche sera transmise par l'intermédiaire du numéro de canal de transmission spécifié tandis que la voix de la touche droite sera transmise par l'intermédiaire du numéro de canal de transmission suivant (c'est-à-dire le numéro de canal de transmission spécifié + 1). Aucune des voix ne sera transmise lorsque le canal de transmission sera réglé sur "OFF".
- Aucune réception MIDI ne se produit dans le mode de démonstration.
- Les données de morceau de démonstration ne sont pas transmises via les connecteurs MIDI.
- Les messages de changement de programme et autres messages de canal reçus n'affectent pas les réglages de panneau du Clavinova ou ce qui est actuellement joué sur le clavier.



## ☐ Commande locale ON/OFF



Le terme "commande locale" fait référence au fait que le clavier du Clavinova commande normalement le générateur de sons interne, ce qui permet de jouer directement les voix à partir du clavier. Ceci correspond au mode "commande locale ON" du fait que le générateur de sons interne est commandé localement par son propre clavier.

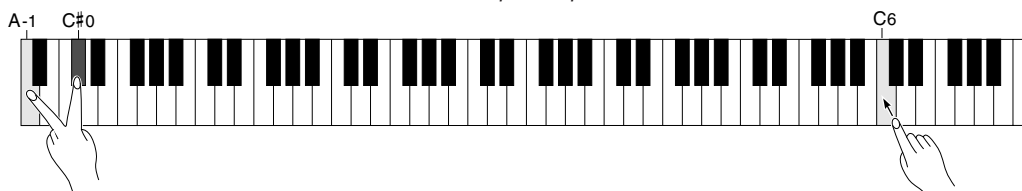
La commande locale peut être désactivée afin que le clavier du Clavinova ne joue pas les voix internes, mais que les données MIDI soient malgré tout transmises, via la borne MIDI OUT, lorsque des notes sont jouées sur le clavier. Parallèlement, le générateur de sons interne répondra aux données MIDI reçues via le connecteur MIDI IN.

En cas d'utilisation d'un module Disk Orchestra DOU-10 avec le Clavinova, par exemple, le mode de commande locale doit être désactivé pour enregistrer en n'utilisant que les voix du DOU-10, alors qu'il doit être activé pour enregistrer les voix du Clavinova toute en écoutant les voix du DOU-10.

- 1** Appuyez et maintenez simultanément les touches **A-1** et **C#0** du clavier enfoncées.
- 2** Appuyez sur la touche **C6** du clavier pour activer ou désactiver alternativement la commande locale.
- 3** Relâchez les touches **A-1** et **C#0**.



- La commande locale est activée lorsque l'instrument est mis sous tension pour la première fois.



# Raccordement à un ordinateur personnel

Bien que le Clavinova puisse être raccordé à un ordinateur personnel via les connecteurs MIDI IN/OUT et une interface MIDI, le connecteur et le sélecteur TO HOST permettent une connexion directe aux ordinateurs personnels des séries Apple Macintosh ou IBM-PC/AT pour le séquençage et autres applications musicales sans qu'une interface MIDI séparée soit nécessaire.

Le recueil intitulé "Clavinova-Computer Connection" est une brochure en supplément, destinée aux débutants, qui décrit les possibilités de création qui vous sont offertes quand vous utilisez votre Clavinova et un ordinateur personnel, mais aussi la façon de configurer le système Clavinova-Computer (notez que la brochure n'a pas été rédigée pour des modèles spécifiques). La brochure est disponible en format PDF (en anglais) et accessible au site Internet suivant :

**Clavinova Home Page:**

<http://www.yamaha.co.jp/english/product/cl/>

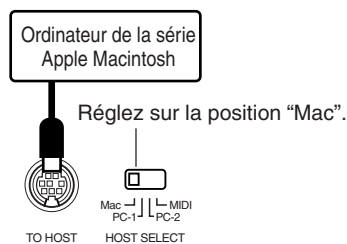
**Yamaha Manual Library** (Electronic Musical Instruments)

<http://www2.yamaha.co.jp/manual/english/>



- Lorsque le Clavinova est raccordé à un ordinateur personnel, coupez d'abord l'alimentation du Clavinova et de l'ordinateur personnel avant de brancher le câble de connexion et de régler le sélecteur HOST SELECT. Après avoir raccordé le câble et réglé le sélecteur HOST SELECT de façon appropriée, mettez d'abord l'ordinateur sous tension, puis le Clavinova ensuite.
- Vérifiez que le câble est déconnecté à la borne [TO HOST], lorsque vous n'utilisez pas la borne [TO HOST] du Clavinova. Le Clavinova pourrait mal fonctionner si le câble restait connecté.
- Lorsque le sélecteur HOST SELECT est positionné sur "Mac", "PC-1" ou "PC-2", aucun transfert de données ne se produit via les connecteurs MIDI. Pour utiliser les connecteurs MIDI pour les raccordements via une interface MIDI standard, positionnez le sélecteur HOST SELECT sur "MIDI".

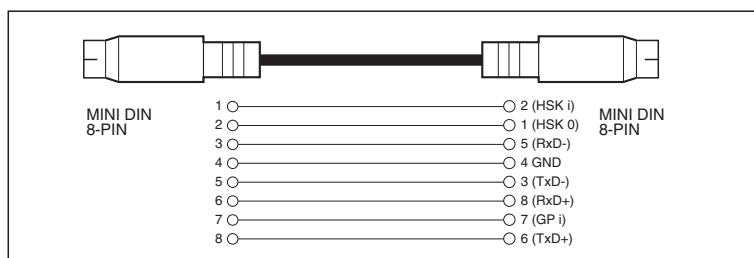
## Raccordement à un ordinateur de la série Apple Macintosh .....



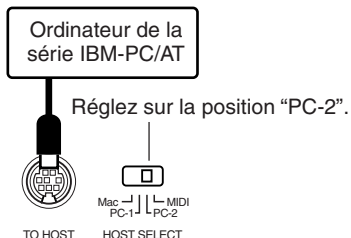
Raccordez le connecteur TO HOST du Clavinova à la borne de connexion du modem ou de l'imprimante de votre Macintosh, en fonction de la borne que votre logiciel MIDI utilise pour la communication des données MIDI, en utilisant un câble périphérique standard de système à 8 broches Macintosh. Fixez le sélecteur HOST SELECT sur la position "Mac".

Vous pouvez aussi devoir fixer les réglages de l'interface MIDI de l'ordinateur comme listé ci-dessous, selon le type de logiciel que vous utilisez (référez-vous au mode d'emploi de votre logiciel). Dans tous les cas, la fréquence d'horloge doit être fixée sur 1 MHz.

### ● Connexions du câble "Mac"



- Câble périphérique de système à 8 broches
- Vitesse de transfert des données : 31 250 b/s

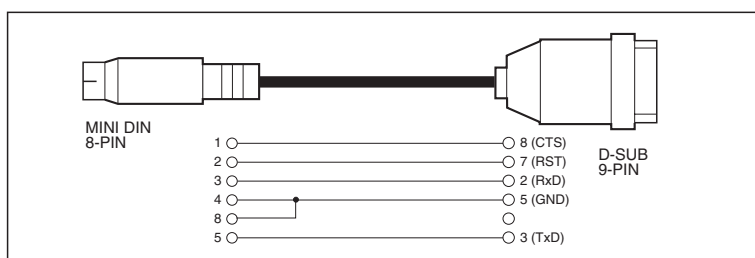


## Raccordement à un ordinateur de la série IBM-PC/AT ....

Raccordez le connecteur TO HOST du Clavinova à la borne RS-232C de votre ordinateur IBM, en utilisant un câble standard double 8 broches MINI DIN → DSUB 9 broches. Fixez le sélecteur HOST SELECT sur la position “PC-2”.

Référez-vous au mode d’emploi de votre logiciel pour les informations sur les réglages que vous devez faire côté ordinateur.

### ● Connexions du câble “PC-2”



- Câble 8 broches MINI DIN → DSUB 9 broches.
- Vitesse de transfert des données : 38 400 b/s

#### REMARQUES

- Si votre système ne fonctionne pas correctement avec les connexions et réglages listés ci-dessus, votre logiciel peut nécessiter des réglages différents. Vérifiez le mode d’emploi de votre logiciel et s’il exige une vitesse de transfert des données de 31 250 b/s, réglez le sélecteur HOST SELECT sur la position “PC-1”.
- Lorsque vous utilisez la borne TO HOST pour raccorder un ordinateur personnel avec Windows, vous devez installer un pilote MIDI Yamaha dans l’ordinateur. Vous obtiendrez le pilote MIDI Yamaha dans la page locale de Yamaha du Web, <<http://www.yamaha.co.jp/english/xg/>>.

### ● Nombre de broches de connecteur

MINI DIN 8 BROCHES



DSUB 9 BROCHES

